

# 犹太人的礼物

一个伟大民族的生存智慧

刘媛 何峻 编著

## [ 上 卷 ] 智慧的故事

The Gifts of  
the Jews

金城出版社

犹太民族的智慧包含了一些永不消失其温情与魅力的伟大的东西，就像玫瑰色的晨星闪耀在寂静的早晨。它们之中蕴含的最可贵的东西，是那种对于人类灵魂永恒秘密的充满激情的探索。

—— 托尔斯泰



# 犹太人的礼物

(上卷)

## 智慧的故事

刘媛 何峻 编著

金城出版社

## 图书在版编目(CIP)数据

犹太人的礼物.上卷,智慧的故事/刘媛,何峻编著.  
北京:金城出版社,2002.1

ISBN 7-80084-407-2

I. 犹… II. ①刘…②何… III. 犹太文学-作品  
综合集 IV. I382.11

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2001)第 089384 号

169956

金城出版社出版发行

(北京市朝阳区和平街 11 区 37 号楼 100013)

电话:(发行部)6421 0030 (总编室)6421 0080

北京海淀求实印刷厂印刷

880×1230 毫米 1/32 11.625 印张 210 千字

2002 年 1 月第 1 版 2002 年 1 月第 1 次印刷

印数:1—6000 套

ISBN 7-80084-407-2/B·15

定价:45.00 元(上、下卷)

献给那些和我们一起劳动的人，  
他们将从本书中享受人类知识  
的美丽、笑声和智慧。

## 前 言

编这本选集的意图在于介绍犹太民族自发的民间创作，同时我还有一种迫切的愿望，就是要重新捕捉那些渐渐模糊了的有关古老世界里的奇妙而美丽的事物的记忆，这些记忆曾使世界的文化充满了生机和活力。于是我开始搜集所有的神话和寓言、故事和传说、歌曲和格言警句，要知道，这些东西自多少世纪以来，就一直是教育成千上万犹太儿童的丰富素材。

这些混杂堆砌的民间素材怎么能够以一种奇妙的统一体呈现在世人面前呢？其中一个原因是，犹太人的历史经验在很多方面，在每一个年代，乃至在犹太人居住的每一块土地上都惊人的相似。几千年来犹太人从来没有被允许在世界上任何地方长久地扎下他们的根，他们被迫成为世界高速公路上永远的流浪者。在几乎每一个国家，在他们每一代人身上，他们都面临着同样的屠杀和迫害。因而他们的民歌自然地成为真实可信的反映了这些历史经验的编年史。另外，很多富有意义的犹太民歌就是这些宗教文学重要组成部分，对于一些宗教著作，比如《塔木德经》和《米德拉希》可以说是犹太民族的传说、神话和寓言取之不竭的源泉。

世界上再也没有哪一种民间传说像犹太传说那样具有漫长的历史延续性，也没有哪种传说像它那样具有地域和时间上的生命力。长期以来，随着犹太人对世界各地不同文化的吸收，犹太传说也因打上不同文化的印迹而变得丰富多彩。然而尽管犹太传说吸收融合了其他民族的文化因素，而且无论二千五百年来它在世界各地的扩散产生了什么样的后

果，犹太传说也许反而比其他传说保持了更大的完整性。这确是一件值得注意的事，比如，只有三百年连续的创作历史的，只在一个统一的疆域内传播的美国传说，在完整性方面反而比不上在动荡的历史年代，在世界上那么多地方流传了几千年的犹太传说。

犹太民间故事许多取自于《密西拿》、《塔木德经》和《米德拉西》这些犹太经文。拉比<sup>①</sup>们在此基础上，对流传于犹太人之间的熟悉的故事、传说、俏皮话、谚语等进行了机智灵活的传授与解释。那些非常有才能和思想的人从这些无拘无束的民间故事中得到启发，进而将无数这些故事与格言天才地编织到了他们富有学术意味的说教和论争之中。反过来这些源于《塔木德经》和《米德拉西》的故事倍加尊崇的普通传说又吸收了这样的说教，并在一传再传的过程中，被犹太人取之不尽的想象、发明和智慧一再加工而显得更加完整。采用旧传说、寓言和以训谕结尾的伦理故事的创作方法被后来的拉比和牧师们继承了下来，这种传统一直保持到现在。这样，就像梭子和织布机的相互补充的作用一样，犹太人和他们的教师创造了完美而丰富多彩的民间故事的杰作。

犹太民间故事区别于其他种类民间故事的显著特点是它的诗意的、内省的特质。它玄奥、精巧、虔诚而富有道德倾向，机智而又有讽刺意味。但它总是具有伦理的、指导人的行为实践的色彩，甚至在娱乐或幽默中也不停止训导。实际上，其他民族的民间故事也具有这些特征，但特定的历史文化性质使他们的传说强调了其他的方面。

机智和讽刺可以说是经过文明熏陶的头脑最具思想的特征。在犹太人的生活中，正如在民间故事中所反映的，这些特点源于犹太民族的敏锐的感受力，和对世界清醒的认识。犹太人从他们生活的学校里接受锻

---

① 拉比：犹太民族中指有智慧或知识的学者。

炼，他们毫不退缩地为争取“高额的”的回报而勇敢地面对现实。他们总是感觉到生活需要一种强有力的精神，那就是用笑声来保护自己，来化解生活中的困难和挑战。

尽管犹太人有着苦难的历史经历，但他们对生活一直充满坚定的信念，否则他们的民族就不可能经受住那么多折磨而幸存下来。事实上正是苦难造就了他们不可动摇的乐观精神。欢乐和笑声是他们生活中必备的良药，这使他们总能保持一种达观的生活态度。对他们来说，生活的压力太大了，他们无法用泪水和无休止的呻吟来化解它。迫害、痛苦和他们在潮湿的“贫民监狱”里的贫困生活都不能阻止他们的欢笑。他们的笑声不是一般的无聊取乐，也不仅仅是消遣，而是对严酷生活的一种顽强而具有反抗性的回答。因而在犹太人的幽默里存在一种独特的智慧，它不仅仅是一种对生活的尖锐批评，还是一种能帮助他们缓解痛苦，有效地调节、娱乐身心的好办法。这令人愉悦的幽默也许可以叫做“犹太风趣”。除了犹太民间故事特有的创造自己人物的风格之外，这种难以确切定义的幽默又类似于“雅典风趣”。因为这个原因，本书就从品味犹太人的这种风趣开始。

很多犹太传说和民间故事包含着深深的悲剧情调。就像许多犹太民歌一样，它们的旋律中总是回荡着挥之不去的忧伤。但这种忧伤却没堕落为绝望或是自怜自叹。他们总是在净化之中保持着尊严，在坚定的信念中使痛苦也变得高贵，即使是在失败中他们也因为拥有正义而获得道义上的胜利。

正如我们所强调的，犹太民间故事尽管时空跨度大，包含着很多主观的改造和哲学的思想，但还是保持了高度的完整和统一。这种完整统一是由于这样一个事实：即大部分故事都是来自《塔木德经》和《米德拉西》里面的传说和轶事。后来的民间传说在很大程度上，融进了由古

代民俗学研究者创立的形式与内容的传统之中。犹太民间故事谈到了天与地、天堂与地狱、恶魔与天使、自然与超自然、精神与物质、圣洁与亵渎等等。很多传说与神话，来源于他们的邻居波斯与古巴比伦，犹太人在“巴比伦囚虏”时期之后，曾在那儿生活了很多个世纪。这些传说和神话讲到天使和魔鬼——全部都是在上帝和人的命运之间起沟通作用的使者，人的命运常常由他根据人的行为的好坏而向上帝汇报的情况而定。在本书的几百篇故事中，包括了众多的人物，他们有祖先和预言家，有犹太国王和英雄、圣人和学者、圣徒和罪人、殉教者和叛徒、理性主义者和非理性主义者、忠诚的人的不太忠诚的人。这些故事的其中一个目的就是说教——这是犹太人坚持的一个观点，其中有关他们伟大祖先正直无比的传说就是极为生动的例子。当然，这些传说故事还有其他的用意——给受苦的犹太人提供安慰和希望，将普通犹太人的不幸命运和他们对上帝的信仰协调起来，对困惑他们的《圣经》中的段落和事件进行解释。关于这些传说故事，托尔斯泰在 19 世纪 80 年代这样写道：“他们包含了一些永不消失其温情与魅力的伟大的东西，就像玫瑰色的晨星闪耀在寂静的早晨。他们之中包含的最可富贵的东西，是人们那种对于人类灵魂永恒秘密的激情探索”。



犹太民族是世界民族之林中的一个古老而充满传奇色彩的民族，是一个具有非凡智慧的民族。它有着四千年悠久的历史 and 璀璨的文化，并对整个人类文明和社会进步作出了特殊的贡献。犹太民族是一个人才辈出的民族。被认为对当代世界有决定性影响的三位思想巨人：马克思、爱因斯坦和弗洛伊德，都是犹太裔人士，而近现代社会科学各领域中开风气之先的代表人物，都有犹太人的血统。然而，犹太民族也是一个饱经苦难与浩劫的民族。犹太民族又是一个英勇不屈、自强不息的伟大民族。一个几乎与人类有文字记载的历史同步的弱小民族，能够在沧海桑田的历史大波折中，历经千难万劫，顽强地生存下来，发展繁荣；一个几乎两千年没有自己国土的“非地域性民族共同体”，成员流散在世界各地形态完全不同的各民族文化中间，却能够保留自己的传统，维护民族的团结，自立于世界民族之林；一个在漫长历史时期中社会政治建制相当原始，并且没有铁腕似的统治人物的民族和文化，却能保持自己的“族类边界”和成员的民族认同感，诸如此类的问题，怎不会引起我们的思考？

在犹太人的社会，孩子们生活在这样的氛围里：古老的律法、格言、传说和故事随时挂在父母的嘴边，就像他们要你讲卫生、讲礼貌那样来得现成。将这些古老的智慧搜集成册，于是有了《犹太人的礼物》这本书。书中所讲述的律法、传说、格言和故事为我们展示了一幅作为一个人应当如何生活的场景。在某种意义上说，这幅场景是活生生的，出自数千年来积累的知识和经验。从这些文字和教诲中，我们可以找到改善人际关系、维持家庭和睦以及保护身体健康的方法。但从另外的角度看，它勾勒了人类生活的图景。我们越来越沉浸在自我之中，而这些教诲告诉我们如何在自我与自我的需要之外向世界敞开怀抱；当我们无休止地追求卓越和成功的时候，而本书却教导我们如何退却，如何真正把握生存的意义和目的；当我们感到茫然无根的时候，本书却以家庭、社群和共同责任为我们提供一个坚实的立足点。

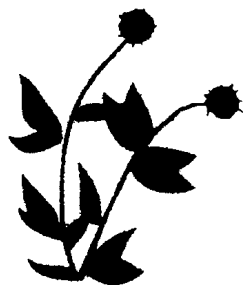
# 上 卷 目 录



|               |   |
|---------------|---|
| 前    言        | 1 |
| 卷一  犹太人的风趣与幽默 | 1 |

|            |  |
|------------|--|
| 现实主义者      |  |
| 更高级的数学     |  |
| 法典里的教训     |  |
| 正中靶心       |  |
| 得与失        |  |
| 那又怎样呢？     |  |
| 为什么只有一个亚当？ |  |
| 它的错        |  |
| 很显然啊       |  |
| 一个人的今世和来世  |  |
| 扇扇子的艺术     |  |
| 为了荣誉       |  |
| 没有目标       |  |
| 痛苦和快乐      |  |
| 教士的营养      |  |
| 真便宜        |  |
| 为了健康而做的奔跑  |  |
| 世界观问题      |  |
| 穿上漂亮衣服的真理  |  |
| 什么才是最了不起的  |  |

# 上 卷 目 录



慎重的圣人  
穷人愿意  
有很多很多奇迹  
不借钱的原因  
简约的祈祷  
烈酒的真理  
上帝本该花更多的时间  
那还只是文盲的所得  
宗教平等  
一个犹太人的生活  
天哪  
谦虚的拉比  
力量的秘密  
割礼的证据  
雪橇的故事  
拉比的一天  
一切都对  
为什么头发比胡子先变白  
相对距离

## 卷二 犹太人的英雄 32

### 一、聪明人：智者与学者 32

导读

阿开巴的浪漫史

# 上 卷 目 录



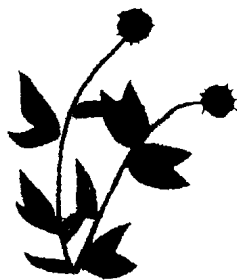
拉比和检察官  
表面判断  
马·足塔拉比的一场空欢喜  
适度的悲伤  
平凡人的美德  
为什么上帝不把智慧给傻瓜  
学知识不分阶层  
指导实践的知识  
两种宝石的比喻  
最好的事情和最坏的事情  
上帝的精明  
作者四十岁以后的生活  
不可预料的生活  
陈旧的祖先——陈旧的学问  
最有价值的货物  
学习和知识  
斯宾诺沙  
双簧戏  
每一项习俗后面都有理由  
天堂在哪里

## 二、寓言

### 导读

人们知道的总是很少  
一个穷人的奇迹

# 上 卷 目 录



巨人和瘸子  
最后的麻烦才是最严重的  
聪明鱼的寓意  
批评之前应知道的  
人和死神  
蔷薇花和苹果树  
旧外套的寓言

## 三、关于推理的古代艺术

60

导读

总是两种可能性

它总是变得更糟

愿望绝不能含糊

诅咒的赞美

一次简短的布道

麦克黑尔·伊万维驰的发现

最便宜的方式

为什么学者的妻子长相平凡

傲慢的拉比

爱的反映

## 四、聪明的法官

69

导读

老人、蛇和所罗门的裁决

谁的过失？

# 上 卷 目 录



古老的法律  
明察秋毫的判断  
在一个名字里有什么？  
公平的裁决  
求救的声音  
他不应该得到报酬  
神的保佑  
鸡叫是为谁  
聪明反被聪明误

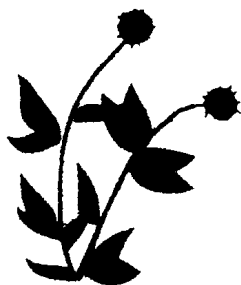
## 五、解谜者 81

导读  
亚历山大的指令  
犹太人的智慧  
怎么补充国库  
犹太人的算术  
真正的儿子  
旅馆主人机智的女儿  
农夫的女儿  
昆兹和他的牧羊人的故事

## 六、奇迹 97

弥塞亚的故事  
导读  
弥塞亚来到了镇上

# 上 卷 目 录



为什么弥塞亚还不来  
最后的决定  
正确的判断  
留给拉比做的决定  
推断  
真实的奇迹  
一个相信者的实话  
奇迹  
看得远的拉比  
烟斗梦  
金钱的测试  
只有傻瓜才问过多的问题

## 卷三 人类的喜剧 109

一、滑稽的性格 109

A. 古怪的人物：流氓和乞丐 109

导读

他们也很痒

叫花子和农夫

瞎子看一眼就够了

价钱上没有疑义

治愈良方

在每个领域都有专家

没有信用

# 上 卷 目 录



他一分钱都没有  
在当地的名声  
叫花子的女婿

## B. 小丑和智慧

116

导读

他的忧愁消失得很快

选择

相互介绍

犹太人和哈里发

感觉上的年龄

好运气!

错误的方法

有远见的旅行者

戏剧批评

为什么面条是面条

一大口气

牺牲太大

## C. 黑舍尔·奥斯彻伯雷的故事

122

导读

黑舍尔的矛盾

黑舍尔对女人的报复

互惠

黑舍尔如何差点成为重婚者